



# NHỮNG ĐIỀU BẠN CẦN BIẾT KHI NỘP ĐƠN XIN TỊ NẠN

CĂN CỨ THEO ĐẠO LUẬT BẢO VỆ QUỐC TẾ NĂM 2015  
THÔNG TIN DÀNH CHO TRẺ EM ĐI MỘT MÌNH



Xin chào, chúng tôi là những đứa trẻ đến từ nhiều quốc gia khác nhau. Chúng tôi đã đi một chặng đường dài trước khi đến Ireland để tìm kiếm sự bảo vệ. Chúng tôi đến đây một mình, không có cha mẹ đi cùng



Xin chào. Tôi tên là Lisa. Tôi sẽ giải thích cho bạn những điều cần biết về việc xin tị nạn (còn gọi là bảo hộ quốc tế)

# Bảo hộ quốc tế là gì?



Nếu một người không thể trở về quốc gia của mình vì họ đang gặp nguy hiểm ở đó, họ có thể nhận được sự bảo hộ quốc tế và họ sẽ được an toàn tại quốc gia đã cấp cho họ quy chế bảo hộ này.

Nhân viên phiên dịch và nhân viên nhập cư sẽ giải thích thêm cho bạn về những ai có thể được hưởng bảo hộ quốc tế và quy trình thực hiện như thế nào.

Ở châu Âu, bảo hộ quốc tế cũng có thể được gọi là tị nạn, quy chế người tị nạn hoặc bảo vệ bổ sung. Có lẽ bạn đã từng nghe đến từ tị nạn. Tôi sẽ sử dụng từ tị nạn khi nói về sự bảo hộ quốc tế vì nó dễ nhớ hơn đối với bạn.

## Hãy nhớ, bây giờ bạn an toàn

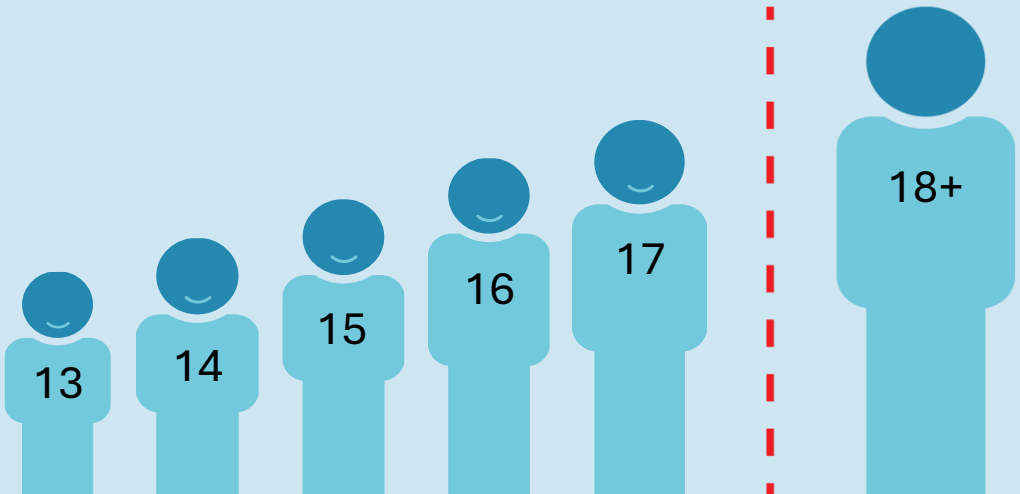
Ở châu Âu, mọi người đều được đối xử bình đẳng bất kể họ đến từ đâu, họ có tôn giáo hay màu da nào.





Ở châu Âu, tất cả cá nhân dưới 18 tuổi đều được coi là trẻ em.

Là trẻ em, bạn có những quyền đặc biệt. Sự an toàn và hạnh phúc của bạn rất quan trọng.



Bạn sẽ gặp gỡ nhiều công chức khác nhau, chẳng hạn như nhân viên của cơ quan tị nạn, như hình ảnh minh họa ở đây.

Họ sẽ hỏi bạn một số câu hỏi về bản thân và hành trình đến châu Âu của bạn. Hãy nhớ rằng, các công chức ở đây để bảo vệ bạn và quyết định điều gì là tốt nhất cho bạn.

Bạn luôn có thể chia sẻ với các công chức những suy nghĩ, nhu cầu và cảm xúc của mình.



ايا زه كولى شم  
قانوني استازى  
ولرم؟



Vì bạn đến đây mà không có cha mẹ đi cùng, nếu bạn yêu cầu, cơ quan chức năng sẽ chỉ định một luật sư để hỗ trợ bạn.

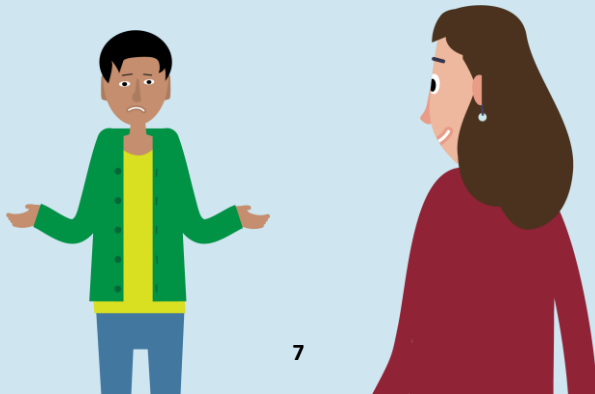
Luật sư sẽ đi cùng bạn trong các buổi phỏng vấn với cơ quan xét duyệt tị nạn nhằm bảo đảm các quyền của bạn được tôn trọng và giúp bạn trình bày câu chuyện của mình.





Luật sư sẽ giúp giải thích mọi điều bạn cần biết và hỗ trợ bạn đưa ra những quyết định quan trọng. Ví dụ, luật sư sẽ hỗ trợ bạn trong quá trình nộp đơn xin tị nạn, giải thích các thủ tục, quyền và nghĩa vụ của bạn, đồng thời cùng bạn tham gia các buổi làm việc với cơ quan chức năng.

Bạn luôn có thể trình bày ý kiến của mình với luật sư, đặt câu hỏi cho họ và cho họ biết nếu bạn cần bất kỳ sự giúp đỡ nào. Họ ở đó để hỗ trợ bạn.



**Bạn nhận được hỗ trợ gì  
trong suốt quá trình?**



một nơi an toàn  
để ở



quần áo



những thứ khác  
mà bạn có thể  
cần



thức ăn



bạn có thể đi  
khám bác sỹ



bạn sẽ đi học



Bạn sẽ sống ở một nơi phù hợp với mình và nhận được  
sự hỗ trợ cần thiết tùy thuộc vào độ tuổi của bạn



**Tôi đã yêu cầu xin tị nạn, điều gì sẽ xảy ra?**



### **TRƯỚC TIÊN, BẠN PHẢI NỘP ĐƠN XIN TỊ NẠN**

Luật sư, phiên dịch viên và những người lớn làm việc tại nơi bạn đang ở sẽ thông báo cho bạn về ngày giờ làm việc với cơ quan chức năng, và luật sư của bạn sẽ đi cùng bạn đến các cơ quan đó.

Luật sư của bạn sẽ đồng hành cùng bạn trong suốt quá trình làm thủ tục.



**Khi bạn nộp đơn xin tị nạn, đây là những gì sẽ diễn ra tiếp theo...**



Bạn sẽ xuất trình cho các công chức phụ trách tất cả các giấy tờ tùy thân mà bạn mang theo (hộ chiếu, chứng minh thư, v.v.)



Có khả năng bạn và đồ dùng cá nhân của bạn sẽ bị khám xét. Cơ quan thẩm quyền có thể giữ đồ đạc của bạn trong một thời gian, nhưng họ sẽ trả lại mọi thứ cho bạn, ngoại trừ những đồ dùng nguy hiểm.



Bạn sẽ được chụp ảnh.



Bạn sẽ được lấy dấu vân tay.



Bạn có thể được khám bác sĩ và gặp một nhân viên công tác xã hội đã được đào tạo, người có thể đánh giá và hiểu xem bạn có cần hỗ trợ hay giúp đỡ dưới bất kỳ hình thức nào hay không.



một công chức sẽ hỏi bạn một số câu hỏi về bạn và gia đình bạn ở châu Âu



một công chức phụ trách sẽ yêu cầu bạn cung cấp thông tin liên lạc (địa chỉ và số điện thoại).



Bạn sẽ được hỏi thêm các câu hỏi về:

- bạn và gia đình của bạn
- quốc gia của bạn và những nơi bạn đã sống trước đây
- lý do bạn rời khỏi đất nước của mình và tại sao bạn không muốn quay trở lại
- cách bạn đã di chuyển / hành trình của bạn Ireland



## Nhớ rằng!

Điều rất quan trọng là bạn phải trao đổi với luật sư của mình và hợp tác với các cơ quan phụ trách tội nạn.



Những gì bạn nói với luật sư hoặc các viên chức có thẩm quyền sẽ được giữ bí mật. Điều này có nghĩa là những thông tin bạn cung cấp sẽ không bao giờ được chia sẻ với chính phủ của quốc gia xuất xứ của bạn hoặc với những người mà bạn lo sợ.



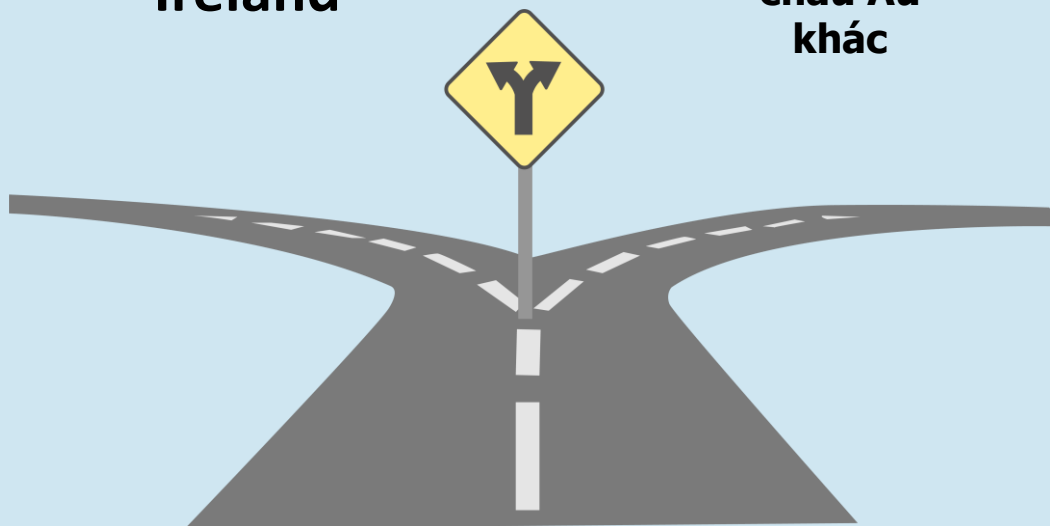
**Tôi sẽ ở Ireland trong quá trình xin tị nạn?**



Sau khi bạn nộp đơn, cơ quan chức năng sẽ quyết định quốc gia nào sẽ xem xét đơn của bạn. Quốc gia đó có thể là Ireland (Ai-len) hoặc một quốc gia châu Âu khác. Bạn không thể tự lựa chọn quốc gia, nhưng lợi ích tốt nhất của bạn sẽ được cân nhắc. Cơ quan chức năng sẽ giải thích điều này cho bạn.

**Ireland**

**Quốc gia  
châu Âu  
khác**





Điều quan trọng là bạn phải thông báo cho cơ quan chức năng trong quá trình nộp đơn nếu:

- bạn có thành viên gia đình tại một quốc gia châu Âu khác không
- trước đây bạn đã nộp đơn xin tị nạn tại một quốc gia châu Âu khác không.

Nếu bạn có gia đình tại châu Âu, điều quan trọng là bạn phải cung cấp cho cơ quan chức năng tất cả thông tin mà bạn biết về các thành viên gia đình của mình. Có thể bạn sẽ được ở cùng họ, tại quốc gia này hoặc tại quốc gia nơi họ đang sinh sống.

Nếu bạn không biết gia đình mình đang ở đâu hoặc đã mất liên lạc với họ, bạn có thể nhờ nhân viên của Văn phòng Bảo hộ Quốc tế (International Protection Office) giúp tìm kiếm gia đình của mình.



Sau khi tôi nộp  
đơn xin tị nạn thì  
điều gì sẽ xảy ra?



Bạn sẽ được cấp một thẻ nhỏ gọi là Thẻ Cư trú  
Tạm thời (Temporary Residence Card), cho phép  
bạn ở lại Ireland.

Đây là một giấy tờ rất quan trọng, vì vậy hãy giữ  
gìn cẩn thận. Luôn mang theo thẻ bên mình mỗi  
khi bạn rời khỏi nơi đang ở hoặc khi bạn có buổi  
làm việc với cơ quan chức năng.



# Làm thế nào các công chức biết được tuổi của tôi?

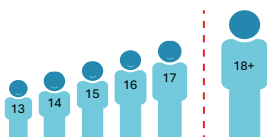


Nếu bạn không có giấy tờ chứng minh tuổi tác và nếu cơ quan thẩm quyền nghi ngờ về tuổi của bạn, công chức của cơ quan tị nạn có thể yêu cầu bạn tham gia một cuộc đánh giá tuổi. Đây là một bài tập giúp ước tính tuổi của bạn.

Có nhiều cách khác nhau để ước tính tuổi của bạn.

Ví dụ, việc này có thể dựa trên các tài liệu bạn đã nộp hoặc các cuộc phỏng vấn với các công chức hoặc các chuyên gia khác nhau. Nếu vẫn còn nghi ngờ, bạn có thể được yêu cầu khám sức khỏe. Trong trường hợp này, bạn và người đại diện của bạn sẽ được yêu cầu đồng ý khám.

Nếu kết quả đánh giá độ tuổi cho thấy bạn trên 18 tuổi, bạn sẽ được coi là người trưởng thành. Trong trường hợp này, bạn sẽ nhận được thêm thông tin.







Nếu nhà chức trách có cảm giác rằng ai đó đã làm hại bạn, họ sẽ đề nghị bạn đi khám bác sĩ.

Kết quả khám sức khỏe sẽ được xem xét khi đánh giá đơn xin tị nạn của bạn.



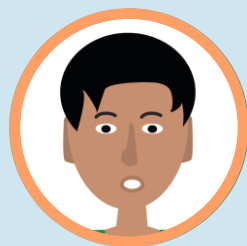
**Là một phần của đơn xin tị nạn, bạn có thể phải tham gia một hoặc nhiều cuộc phỏng vấn cá nhân.**

Điều này có nghĩa là một viên chức sẽ hỏi bạn thêm các câu hỏi về bản thân, lý do bạn rời khỏi đất nước của mình và lý do bạn không muốn quay trở lại. Nếu cơ quan chức năng yêu cầu bạn tham gia một cuộc phỏng vấn, bạn phải tham dự và trình bày tất cả những gì bạn có thể nhớ.

Luật sư của bạn hoặc cơ quan giải quyết hồ sơ tị nạn sẽ thông báo cho bạn biết thời gian và địa điểm diễn ra cuộc phỏng vấn, đồng thời sẽ hỗ trợ bạn trong suốt cuộc phỏng vấn.



## Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ của công chức?



Nếu bạn không hiểu tiếng Anh, một phiên dịch viên nói được ngôn ngữ của bạn sẽ giúp bạn hiểu.

Phiên dịch viên không có vai trò nào khác trong hồ sơ của bạn ngoài việc dịch lại những gì được nói. Những gì bạn trao đổi với cán bộ xử lý hồ sơ và phiên dịch viên sẽ được giữ bí mật.

Tùy theo điều khiến bạn cảm thấy thoải mái hơn, bạn có thể yêu cầu người phỏng vấn hoặc phiên dịch viên là nam hoặc nữ. Nếu có người phù hợp, yêu cầu đó sẽ được đáp ứng. Hãy thông báo cho cơ quan chức năng càng sớm càng tốt, và trước buổi phỏng vấn, nếu bạn muốn người phỏng vấn hoặc phiên dịch viên là nam hoặc nữ.



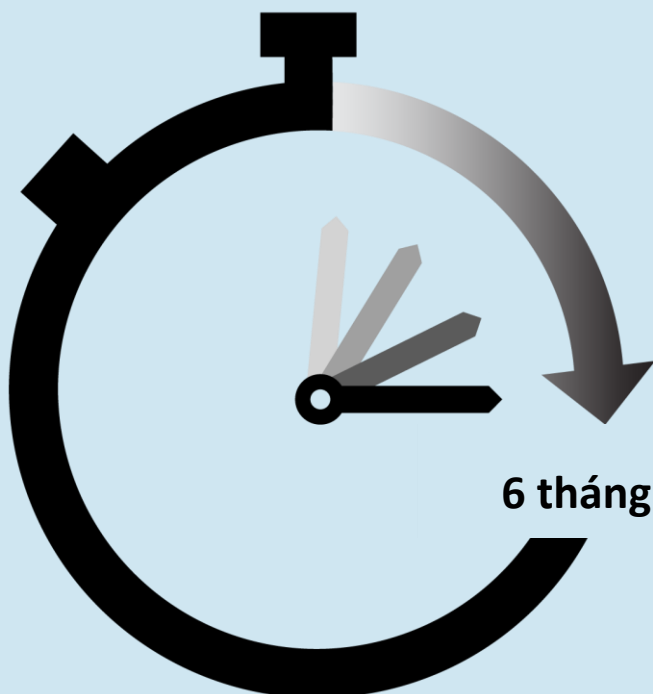
# Toàn bộ quá trình mất bao lâu?



Sau buổi phỏng vấn, tất cả những gì bạn đã trình bày sẽ được xem xét.

Bạn có thể phải chờ đến 6 tháng để nhận được quyết định.

Việc chờ đợi có thể khó khăn, nhưng hãy kiên nhẫn. Các cơ quan chức năng muốn đưa ra quyết định đúng đắn nhất cho bạn.



**Một người bạn cho biết cơ quan thẩm quyền sẽ không xem xét đơn xin tị nạn của anh ấy. Vì sao lại như vậy?**



Cơ quan thẩm quyền trước hết sẽ kiểm tra xem họ có cần xem xét đơn xin tị nạn hay không.

Cơ quan thẩm quyền có thể không kiểm tra đầy đủ đơn xin của bạn nếu bạn đã được cấp bảo hộ tại một quốc gia khác hoặc nếu bạn đến từ một quốc gia được coi là an toàn.



# Tôi sẽ nhận được quyết định gì?



Cơ quan tị nạn sẽ quyết định liệu bạn có cần được cấp quy chế tị nạn hay không, hoặc liệu có các phương án khác áp dụng đối với bạn.

Quyết định sẽ được giải thích cho bạn



Nếu bạn nhận được một quyết định từ chối và nếu bạn hoặc luật sư của bạn không đồng ý với quyết định đó, bạn có thể khiếu nại quyết định này. Việc này được gọi là kháng cáo.





**Luật sư của bạn có thể giúp bạn:**



chuẩn bị cho buổi phỏng vấn với cơ quan thẩm quyền.



trao đổi với công chức phụ trách tị nạn



Hiểu quyết định về đơn xin tị nạn của bạn và thực hiện kháng cáo nếu bạn hoặc luật sư của bạn không đồng ý với quyết định đó.



Bạn có thể liên hệ UNHCR bất kỳ lúc nào trong quá trình bạn xin tị nạn.

UNHCR hỗ trợ và bảo vệ người xin tị nạn và người tị nạn.

Những người làm việc cho UNHCR có trách nhiệm cung cấp thông tin và hỗ trợ cho người xin tị nạn.

Bạn có thể tìm hiểu thêm thông tin tại <https://help.unhcr.org/>.



**UNHCR**  
The UN Refugee Agency



# Làm thế nào để tôi có thể nhận được hỗ trợ nếu tôi không khỏe hoặc thường lo lắng?



Hãy thông báo cho một viên chức hoặc nhân viên tại nơi bạn đang ở nếu:



Ai đó làm bạn tổn hại



Bạn cảm thấy buồn, tức giận, sợ hãi hoặc gặp khó ngủ



Bạn có bất kỳ khó khăn nào khác như khuyết tật, bệnh tật hoặc đang mang thai

Trong những trường hợp như vậy, bạn sẽ được hỗ trợ

# Bạn có nghĩa vụ gì không?



**Có**



**Bạn phải tuân thủ luật pháp, quy định của quốc gia sở tại.**

Nếu bạn có thắc mắc về các quy định hoặc luật pháp, hãy hỏi các cơ quan chức năng.

**Bạn phải ở lại nơi mà bạn được yêu cầu cư trú**

Cơ quan chức năng đã bố trí một nơi ở cho bạn. Không được bỏ trốn hoặc rời khỏi Ireland (Ai-len) nếu chưa có sự cho phép của cơ quan chức năng.

**Bạn phải hợp tác với cơ quan thẩm quyền.**

Khi được yêu cầu, bạn phải trả lời các câu hỏi của họ và tuân theo các hướng dẫn của họ.





**Hãy trung thực và cung cấp cho cơ quan có thẩm quyền tất cả những gì bạn biết khi được hỏi.**

Những gì bạn nói là rất quan trọng cho đơn xin tị nạn của bạn.

Bạn có thể không nhớ hết mọi chi tiết và có thể không trả lời được tất cả các câu hỏi. Nếu bạn không nhớ, không được tự ý đưa ra câu trả lời, mà hãy trung thực giải thích rằng bạn không nhớ.

**Bạn phải tham dự tất cả các cuộc hẹn với cơ quan có thẩm quyền.**

Các cuộc hẹn này rất quan trọng. Bạn phải có mặt đúng ngày và thời gian đã được thông báo.





**Bạn phải cung cấp thông tin liên lạc chính xác.**

Để bảo đảm bạn nhận được đầy đủ thông tin và các lịch hẹn, bạn phải cung cấp cho cơ quan chức năng địa chỉ hoặc số điện thoại của mình.

Luật sư của bạn cũng sẽ nhận được các thông tin này và có thể nhắc bạn về các cuộc hẹn.

Nếu thông tin liên lạc của bạn thay đổi, hãy thông báo cho luật sư của bạn và nhân viên của cơ quan xét duyệt tị nạn. Điều quan trọng là họ có thể liên lạc được với bạn.

**Bạn phải nộp cho cơ quan chức năng tất cả các giấy tờ mà bạn có.**

Hãy cung cấp cho cơ quan chức năng tất cả các giấy tờ mà bạn có liên quan đến bản thân bạn và những lý do khiến bạn rời khỏi đất nước của mình. Những giấy tờ này bao gồm giấy tờ tùy thân (hộ chiếu), giấy khai sinh, bằng cấp hoặc giấy chứng nhận học tập, hồ sơ y tế và các tài liệu khác.

Bạn cần nộp tất cả thông tin và giấy tờ càng sớm càng tốt.

Nếu hiện tại bạn chưa có các giấy tờ đó, bạn có thể nộp bổ sung sau. Luật sư của bạn có thể hỗ trợ bạn thu thập các giấy tờ này và gửi chúng đúng thời hạn cho cơ quan chức năng.

**Nếu bạn không thể thực hiện các nghĩa vụ của mình, hãy ngay lập tức thông báo cho luật sư của bạn và nhân viên văn phòng tị nạn, đồng thời giải thích lý do.**



# Điều gì xảy ra nếu tôi không thực hiện các nghĩa vụ của mình?



Nếu bạn không hoàn thành nghĩa vụ của mình, đơn xin tị nạn của bạn có thể bị ảnh hưởng tiêu cực.

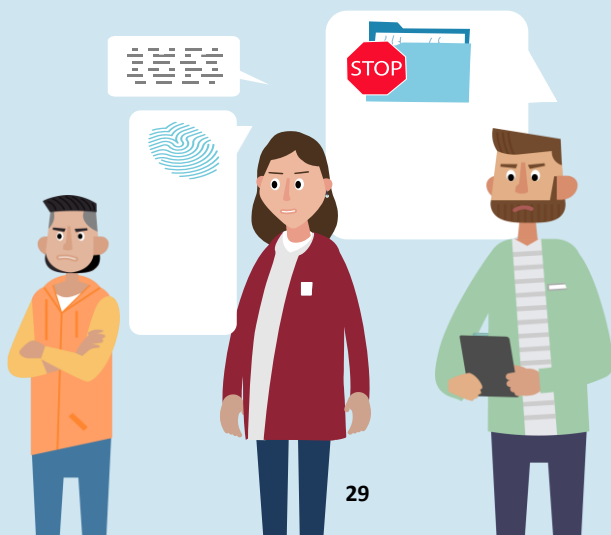
Bạn có thể mất một số quyền và dịch vụ hỗ trợ



**Thủ tục xin tị nạn của bạn có thể bị tạm dừng hoặc từ chối nếu bạn không đáp ứng các nghĩa vụ của mình, ví dụ như:**

- bạn không trả lời các câu hỏi từ các cơ quan thẩm quyền, hoặc
- bạn không cho họ lấy dấu vân tay của bạn, hoặc
- bạn rời khỏi nơi bạn đang ở mà không được phép của cơ quan thẩm quyền.

Trong những trường hợp như vậy, cơ quan thẩm quyền sẽ cho rằng bạn không nghiêm túc với đơn xin tị nạn của mình. Bạn sẽ không còn là ứng viên xin tị nạn nữa và mất tất cả sự hỗ trợ đã được cung cấp.





Nếu bạn không nói sự thật với cơ quan thẩm quyền về bản thân hoặc câu chuyện của mình, hoặc nếu bạn che giấu thông tin quan trọng hoặc cố tình phá hủy giấy tờ, đơn xin tị nạn của bạn có thể bị từ chối và bạn có thể không được cấp quy chế tị nạn.

Nếu sau này cơ quan thẩm quyền phát hiện ra rằng bạn đã không nói sự thật trong quá trình xin tị nạn, quyền tị nạn của bạn có thể bị thu hồi.

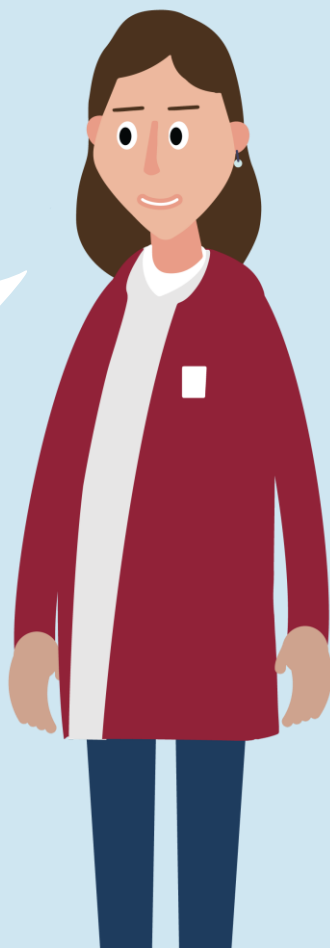
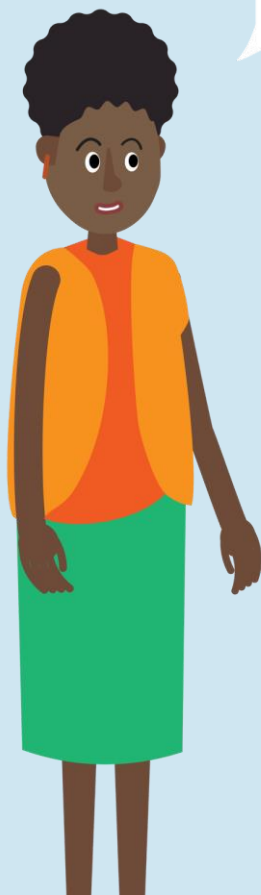


Tôi đã giải thích cho bạn những điều quan trọng nhất mà bạn cần biết. Luật sư của bạn và các cơ quan chức năng sẽ cung cấp thêm những giải thích và hướng dẫn trong suốt quá trình xét duyệt đơn xin tị nạn.





**Hãy nhớ!**  
**Xin tị nạn là miễn phí**



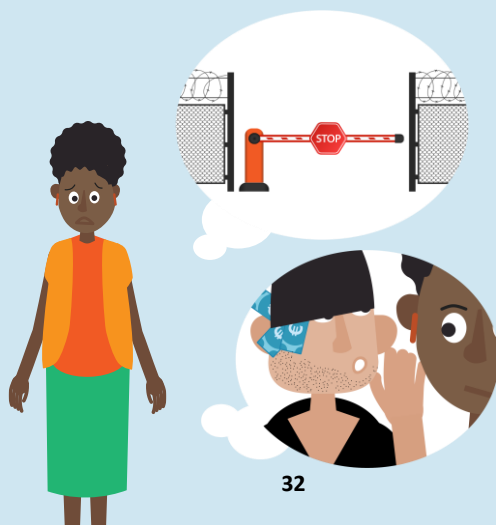


## Hãy thận trọng

Hãy cảnh giác với những người đề nghị giúp đỡ để đổi lấy ân huệ hoặc tiền bạc. Họ có thể có ý đồ xấu.



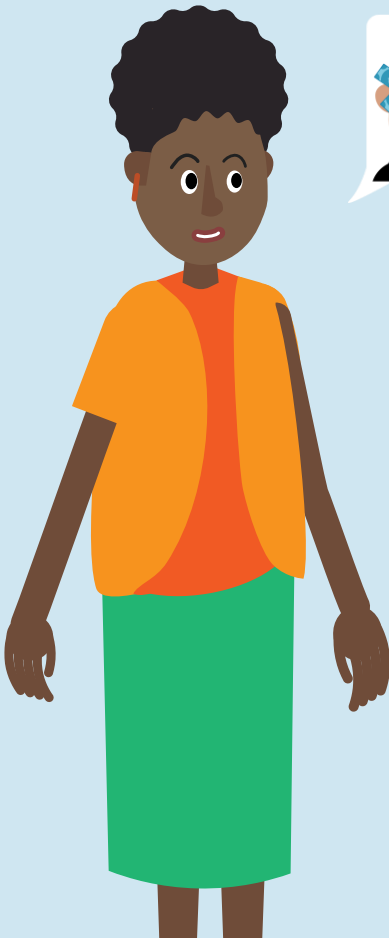
Có thể ai đó sẽ khuyến khích bạn cố rời đi. Nhưng hãy nhớ rằng bạn không được phép rời đi, vì điều này có thể gây nguy hiểm cho bạn.



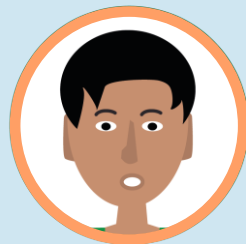




Nếu có ai đó cố gắng thuyết phục bạn làm điều mà bạn không muốn làm hoặc điều gì đó có vẻ không đúng, hãy báo ngay cho luật sư của bạn hoặc những người lớn đang làm việc tại nơi bạn đang ở.



**Nếu tôi muốn quay trở về nước mình và hủy đơn xin tị nạn thì tôi nên làm gì?**



Nếu bạn muốn trở về quốc gia xuất xứ của mình và rút đơn xin bảo hộ quốc tế, hãy thông báo cho luật sư của bạn và cơ quan chức năng. Họ có thể giúp bạn trở về một cách an toàn.



**Nếu bạn có thêm bất kỳ câu hỏi nào về những điều tôi vừa giải thích, hãy hỏi luật sư của bạn, cơ quan chức năng hoặc nhân viên đang làm việc tại nơi bạn đang ở.**



An Roinn Dlí agus Cirt,  
Gnóthaí Baile agus Imirce  
Department of Justice,  
Home Affairs and Migration

Tài liệu này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin. Bản thân tài liệu không tạo ra bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào. Cơ quan Tị nạn Liên minh Châu Âu (EUAA) đã cung cấp phần chính của tài liệu này, và việc sao chép và sửa đổi tài liệu này chỉ được EUAA cho phép đối với các quốc gia thành viên EU. EUAA không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào về tính chính xác, nội dung, tính đầy đủ, tính hợp pháp hoặc độ tin cậy của thông tin được các quốc gia thành viên EU hoặc bất kỳ bên thứ ba có trách nhiệm nào khác cung cấp trong tài liệu này. Cả EUAA lẫn bất kỳ người nào hành động thay mặt EUAA đều không chịu trách nhiệm về việc sử dụng thông tin có trong tài liệu này.

© Cơ quan tị nạn của Liên minh châu Âu, năm 2025